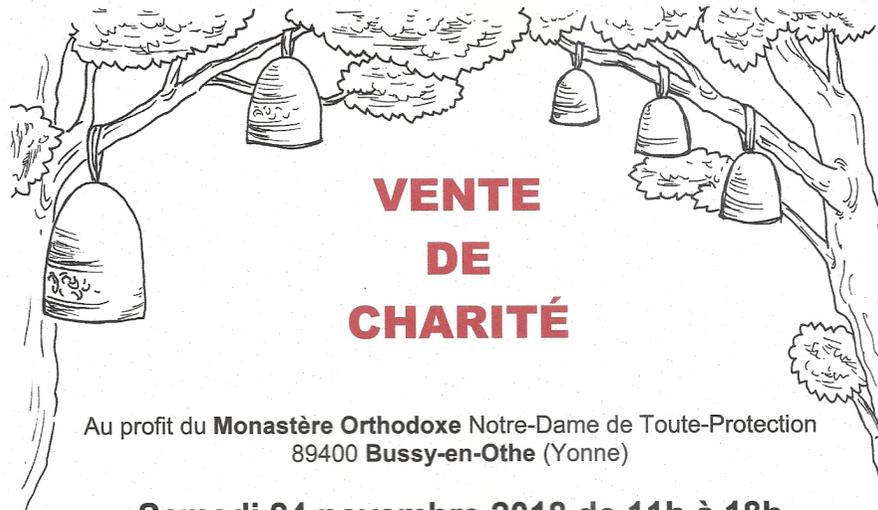


Приходской Листок

Глас 8-й, Неделя 25-я по Пятидесятнице.

воскресенье 18 ноября 2018 dimanche 18 novembre

Ton 8- 25ème dimanche après la Pentecôte.



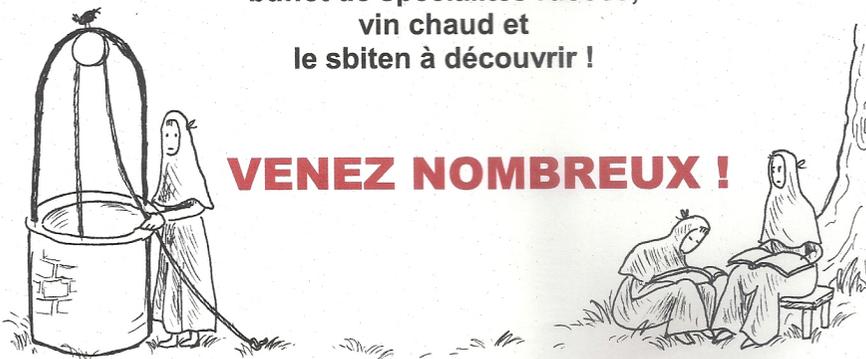
VENTE DE CHARITÉ

Au profit du Monastère Orthodoxe Notre-Dame de Toute-Protection
89400 Bussy-en-Othe (Yonne)

Samedi 24 novembre 2018 de 11h à 18h
Dimanche 25 novembre 2018 de 12h à 18h

A la Cathédrale Saint Alexandre Nevsky
12, rue Daru Paris VIIIème
(M° Ternes ou Courcellés)

**Artisanat du Monastère,
icônes, livres,
cadeaux de Noël,
buffet de spécialités russes,
vin chaud et
le sbiten à découvrir !**



VENEZ NOMBREUX !

Вся история земного служения Спасителя — это история Царства, входящего в мир. И сегодняшнее чтение оказывается лучшим тому подтверждением. С одной стороны, воскрешение дочери Иаира; с другой — своего рода рассказ в рассказе об исцелении женщины, страдавшей от кровотечения. Интересно, как происходит исцеление этой женщины — как бы походя, Иисус даже не обращает на неё внимания. Он просто чувствует, что сила Божия, которую Он несёт в Себе, понадобилась кому-то, даже не зная точно, кому именно. Такое стало возможным, быть может, именно потому, что исцеления Иисуса не были собственно излечением, они не имели прямого отношения к медицине, Иисус просто нёс в Себе всю полноту Божию, а значит, и полноту Царства, и всякий, кто приобщался к этой полноте, исцелялся, если только у него была к Иисусу хотя бы капля доверия. А у исцелившейся женщины доверия не могло не быть: ведь кровотечение, которым она страдала, оскверняло её, и она сама могла бы осквернить всякого, к кому бы ни прикоснулась, если бы исцеления не произошло. Нужно было до конца верить в возможность исцеления и до конца доверять этому таинственному Учителю, исцеляющему всякого, кто приходит к Нему с верой. Сам Иисус подтверждает, что исцелившуюся женщину спасла её вера.

То же и с умершей дочерью Иаира: здесь перед нами не обычное возвращение к жизни, не подобие реанимации, как толковали это событие некоторые комментаторы Нового времени. Ведь умершую уже начали оплакивать, да и Иисусу нужно было ещё время, чтобы дойти до дома Иаира, когда Ему сообщили о смерти той, кого Он шёл исцелять. Но, по-видимому, смерть дочери Иаира всё же нельзя было назвать естественной. Естественной смерть бывает тогда, когда человек умирает, исчерпав все свои силы, физические и душевные. О таких людях Библия говорит, что они умерли, «насытившись жизнью». Здесь, очевидно, не было ничего подобного, и умирать дочери Иаира было ещё рано, её убило то зло, в котором лежит наш, ещё не преображённый, мир.

Конечно, всякая смерть есть видимое торжество зла и проявление той повреждённости мироздания вообще и человеческой природы в частности, которое связано с грехопадением, но даже в падшем мире проявления этого зла имеют свои границы. И соприкосновение умершего раньше срока с Царством может избавить его от смерти, введя проявления мирового зла в те рамки, в которые его возможно ввести, не преображая мироздание полностью. Конечно, с точки зрения конечной цели, того полного торжества Царства, о котором говорит нам Библия, всё описанное — лишь частичные и временные победы. Но они становятся прообразом той последней победы, когда зло будет изгнано из мира навсегда, и он станет частью этого Царства, в котором уже не будет места ни болезням, ни смерти.

Свящ. Александр Мень. Знамена царства.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф., II, 14-22

Братья, Христос есть мир наш, сделавший из обоих одно и разрушивший разделявшую их стену, то есть вражду, упразднивший плотью Своей Закон заповедей, состоявший из предписаний, чтобы из двух создать в Себе одного нового человека, учиня мир, и обоих в одном теле примирить с Богом крестом, убив на нем вражду. И, придя, Он благовествовал мир вам, которые были далеко, и мир тем, которые были близко, потому что чрез Него мы имеем доступ и те и другие в одном Духе к Отцу. Значит, вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу, возведенные на основании апостолов и пророков, а камень краеугольный – Сам Иисус Христос, на Котором всё строение, скрепляемое, вырастает в храм святой в Господе; на Нем и вы устрояетесь, чтобы вместе быть жилищем Бога в Духе.

От Луки святое Благовествование

Лк., VIII, 41-56

И вот, пришел человек по имени Иаир. Был он начальник синагоги. И пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, потому что была у него единственная дочь лет двенадцати, и она умирала. И когда Он шел, народ теснил Его. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая издержала на врачей все имущество, и никто не мог ее вылечить, – подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, и тотчас остановилась у нее кровь. И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрекались, сказал Петр и бывшие с Ним: Наставник, народ окружает Тебя и теснит. Иисус же сказал: прикоснулся ко Мне некто; ибо я почувствовал силу, исшедшую из Меня. Женщина же, увидев, что не утаилась, подошла дрожа и, припав к Его ногам, объявила перед всем народом, по какой причине коснулась Его, и как тотчас была исцелена. Он же сказал ей: дочь Моя, вера твоя спасла тебя; иди с миром. Пока еще Он говорил, приходит некто от начальника синагоги и говорит: умерла дочь твоя; не утруждай больше Учителя. Иисус же, услышав, ответил ему: не бойся, только поверь, и будет спасена. И придя в дом, не позволил войти вместе с Ним никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова и отца ребенка и матери. Плакали же все и били себя в грудь по ней, но Он сказал: не плачьте; она не умерла, но спит. И смеялись над Ним, зная, что она умерла. А Он, взяв ее за руку, возгласил: дитя, встань! И возвратился дух ее, и тотчас она встала, и Он велел дать ей есть. И изумились родители ее. Он же повелел им никому не говорить о происшедшем.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep II, 14-22

Frères, le Christ est notre paix, lui qui en un seul peuple a réuni les Juifs et les païens, et qui a renversé le mur de haine qui les séparait. Ayant anéanti par sa chair la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant par elle l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près ; car par lui nous avons les uns et les autres accés auprès du Père, dans un même Esprit. Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors ; mais vous êtes concitoyens des saints, gens de la maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc VIII, 41-56

Et voici, qu'un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue, vint au devant de Jésus. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit : « Qui m'a touché ? » Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent : « Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? » Mais Jésus répondit : « Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. » La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix. » Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant : « Ta fille est morte ; n'importe pas le maître. » Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue : « Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit : « Ne pleurez pas ; elle n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte : « Enfant, lève-toi. » Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva ; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.